



К вопросу о порядке слов в латинских аналитических глагольно-именных конструкциях

Желтова Елена Владимировна

Санкт-Петербургский государственный университет (СПбГУ), Санкт-Петербург,
Россия

On the word order in Latin support verb constructions

Zheltova Elena

Saint Petersburg State University (SPSU), St. Petersburg, Russia

Аннотация

В статье анализируется порядок прямого и косвенного дополнений в латинских аналитических глагольно-именных конструкциях, содержащихся в трудах классических римских прозаиков. Автор приходит к выводу, что на порядок дополнений оказывает влияние дейктико-денотативных статус имен, входящих в данные коллокации, а также что частотность того или другого порядка является свидетельством большей или меньшей степени грамматикализации конструкции.

Abstract

The article concerns word order within the support verb constructions in Latin classical prose. The author concludes, that alternation DI / ID (where D - Direct object, I - Indirect object) depends on the deictic-denotative properties of NPs involved in such collocations. The relative frequency of a certain order in the

construction is an account for a higher level of its grammaticalisation.

Ключевые слова: латинский язык, аналитические глагольно-именные конструкции, порядок слов, прямое и косвенное дополнения, дейктико-денотативное измерение.

Keywords: the Latin language, support verb constructions, word order, direct object, indirect object, deictic-denotative dimension.

1. В латинском языке, как и во многих других, имеются аналитические конструкции, состоящие из глаголов с «ослабленной» семантикой и существительных, несущих основную лексическую нагрузку, называемые по-английски support verb constructions, light verb constructions или verbo-nominal constructions. По-русски их чаще всего называют аналитическими глагольно-именными конструкциями или коллокациями. Изучение этого



явления в таком корпусном языке, как латынь, представляется крайне важным с типологической точки зрения [Baños 2012, p. 37].

2. Среди разнообразных аспектов изучения коллокаций для меня наибольший интерес представляет порядок слов внутри подобных конструкций. Взаимное расположение глагола и имени детально исследовала О. Спевак в своей монографии 2010 г., где она описывает это явление в прагматических категориях топика и фокуса [Spevak, 2010, pp. 125-131]. Меня же интересует взаимное расположение прямого и косвенно дополнений глаголов «поддержки» – тема, которой не касалась Спевак и которая находится в прямой связи с вопросом о порядке аргументов при трехвалентных глаголах.

3. В своем исследовании аргументной структуры глаголов типа *mitto* ‘посылать’ [Желтова, 2014] я пришла к выводу, что взаимное расположение прямого и косвенного дополнений при трехвалентных глаголах является результатом конкуренции разных языковых измерений: синтаксического, прагматического и дейктико-денотативного. Анализ более 500 употреблений глагола *mitto* и некоторых других показал, что нейтральным порядком аргументов является DI (Direct – Indirect object), но этот порядок может нарушаться и превращаться в ID (Indirect – Direct object), когда в игну вступают прагматические факторы, а также семантические и дейктические свойства денотатов имен, а именно, их одушевленность и способность быть участниками речевого акта. Последним уделялось преимущественное внимание в моем разборе. Анализ комбинаций существительных с личными

местоимениями привел меня к выводу, что выдвижение косвенного дополнения в приоритетную позицию, противоречащее нейтральному порядку аргументов, связано с более высоким положением личных местоимений в иерархии одушевленности.

4. Исследование порядка дополнений внутри коллокаций можно трактовать как развитие предыдущей темы на ограниченном глагольном сегменте. В центре моего внимания на этот раз – только конструкции с прототипически трехвалентными глаголами, утратившими одну из валентностей (а именно, пациенса) в составе аналитических коллокаций.

5. Корпус текстов я ограничила всего тремя авторами классического периода Римской литературы: это Цезарь, Цицерон и Саллустий. В работе использовалась компьютерная база данных *Diogenes*. Из всего многообразия коллокаций я выбрала 10 конструкций типа «глагол + сущ. в Acc.»: *gratias agere* ‘благодарить’, *auxilium ferre* ‘помогать’, *dolorem dare/afferre/facere* ‘причинять боль’, *iniuriam facere* ‘наносить обиду’, *bellum inferre* ‘идти войной’, *bellum gerere* ‘вести войну’, *bellum facere* ‘вести войну’, *spem afferre* ‘давать надежду’, *insidias facere/parare* ‘строить козни’, *finem facere* ‘положить конец (чему-либо)’. Все эти конструкции могут присоединять косвенное дополнение в дативе. Только одна конструкция – *bellum facere* – управляет предложными группами: *cum + Abl.*, *contra + Acc.*

6. Методика исследования: я проанализировала в общей сложности 309 примеров под углом зрения взаимного расположения прямого и косвенного дополнений. Прямое дополнение в рассматриваемых конструкциях – это всегда абстрактное



существительное, не обладающее одушевленностью, а косвенное может быть и неодушевленным (*inan* – *inanimate*), и одушевленным (*an* – *animate*), и прономинальным (*pro* – *pronoun*). Логично предположить, что порядок конstituентов в основном будет зависеть от свойств второго элемента.

7. Проведенный анализ выявил следующие тенденции:

1) комбинации с выдвижением косвенного дополнения (ID) засвидетельствованы в 73% случаев, т.е. почти в 3 раза чаще, чем обратные (DI) (27 %);

2) среди них абсолютным чемпионом является комбинация *IproD* (37%) с выдвижением вперед личного местоимения, занимающего самую высокую позицию в иерархии одушевленности; вторая по численности – комбинация *IanD* (32%) с выдвижением одушевленных имен, также находящихся на высоких ступенях этой иерархии. Полученные данные свидетельствуют, что дейктико-денотативное измерение превалирует над синтаксическим в указанных комбинациях;

3) в оставшихся 27 % случаях выдвижения вперед прямого дополнения этот порядок может быть объяснен действием конкурирующих синтаксических или прагматических факторов, анализ которых не предполагается в рамках данной статьи.

8. Любопытно, что вариативность порядка слов далеко не одинакова в разных конструкциях. Одни не имеют явно выраженных предпочтений, распределяя примерно поровну порядки DI и ID: это *iniuriam facere* (12 : 13), *insidias facere/ parare* (9 : 9)

Другие же обнаруживают строгую тенденцию к порядку ID, почти не допуская иных вариантов: это *gratias agere* (117 из 131), *auxilium ferre* (20 из 24), *dolorem dare/afferre/facere* (6 из 6), *finem facere* (8 из 10). Третьи отдают предпочтение противоположному порядку DI: *bellum facere* (6 из 8). Чем можно объяснить такое постоянство в языке с нефиксированным порядком слов?

9. Обратимся к семантике выражений с единообразным расположением конstituентов. Если не принимать во внимание *dolorem dare/afferre/facere*, примеров которого слишком мало, чтобы делать надежные выводы, безусловным лидером в постоянстве является *gratias agere* (благодарить). Особый статус этого выражения не нуждается в объяснении: какое из устойчивых выражений используется в языке чаще, чем выражение благодарности? А более частотные модели быстрее подвергаются грамматикализации и дальнейшей инкорпорации, чем менее частотные. Подтверждением может служить конструкция *bellum gerere*, которая в латыни используется значительно чаще, чем *bellum inferre*, *bellum facere*, *bellum habere*, что доказывает и наша собственная статистика, и исследование Баньоса [(Baños 2013, p. 36)]. Именно она и превращается в инкорпорирующий глагол *belligero*.

Я предполагаю, что относительное постоянство порядка слов внутри конструкции *gratias agere* и подобных свидетельствует об их большей грамматикализации по сравнению с другими.

К похожему выводу пришел Р. Хофманн [Hoffmann, 2015], анализируя конструкцию *spem sperare* с точки зрения расположения ее сентенциальных дополнений



(герундия, герундива или Acusativus cum Infinitivo (AcI)), он показал, что конструкции, присоединяющие в качестве дополнений AcI, демонстрируют высокую степень единообразия в порядке слов, а значит, и более высокую степень грамматикализации, поскольку AcI зависит от конструкции как единой синтаксической единицы. А сочетание *spem sapere* с герундием и герундивом в генетиве, которые присоединяются не ко всей конструкции, а только к имени, ведут себя гораздо более свободно и в меньшей степени грамматикализованы.

Итак, в результате исследования 309 употреблений различных глагольно-именных аналитических конструкций у прозаиков классической эпохи я пришла к следующим выводам:

1) позиция прямого и косвенного дополнений является результатом взаимодействия различных языковых факторов, находящихся в конкурентных отношениях друг с другом: синтаксических, дейктико-денотативных, прагматических. Такие грамматические категории, как одушевленность и дейксис, заметно влияют на порядок дополнений при глаголах «поддержки»;

2) большая или меньшая вариативность порядка слов внутри данных конструкций свидетельствует о степени их грамматикализации.

Библиография

Желтова Е.В.. Дейктико-денотативная иерархия и конструкции с трехвалентными глаголами в латинском языке // *Philologia classica*. Вып. 9. 2014. С. 228-247.

Baños Baños J. M. Verbos soporte e incorporación sintáctica en latín : el ejemplo de *ludos facere* . // *Revista de Estudios Latinos*. № 12. 2012. P. 37-57.

Baños Baños J. M. Sobre la manera de ‘hacer la guerra’ en latín : *bellum gero, belligero, bello* / José Antonio Beltrán et al. (éds) // *Otium cum dignitate : estudios en homenaje al profesor José Javier Iso Echegoyen*. Zaragoza, Universidad de Zaragoza, 2013. P. 27-39.

Hoffmann R. On Sentential Complements of Latin Function Verb Constructions // *Latin Linguistics in the Early 21st Century. Acts of the 16th International Colloquium on Latin Linguistics, Uppsala, June 6th–11th, 2011*. Uppsala, 2015. P. 362-373.

Spevak O. *Constituent Order in Classical Latin Prose*. Amsterdam – Philadelphia, 2010. – 318 p.

References